



Republika
Slovenija

Ministrstvo za promet

Direktorat za promet

Sektor za prometno politiko

21.8.08/229

Langusova 4, 1535 Ljubljana
telefon: 01 478 82 72
faks: 01 478 81 41
e-pošta: gp.mzp@gov.si
http://www.mzp.gov.si/

Številka: 510-1/2007/33-0082370
Datum: 19.08.2008

GZS – Dimičeva 9, Ljubljana
OZS – Celovška 71, Ljubljana
AZ – Letališka 16, Ljubljana

**Zadeva: Prevoz slovenskih vozil preko Italijanske republike verbalna nota Veleposlaništva
Italijanske republike št. 1785 t z dne 11.08.2008**

Spoštovani,

V vednost in ravnanje vam pošiljamo verbalno noto Veleposlaništva italijanske republike v Ljubljani v zvezi s prevozi vozil slovenskih prevoznikov preko teritorija Italije.

S spoštovanjem,

Pripravil:

Bogdan Polokar
podsekretar



Ljubo Zajc
GENERALNI DIREKTOR

Priloga: Verbalna nota v italijanskem in slovenskem jeziku



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE
Konzularni sektor

Številka: 921-92- 2285/08

112-2285/08
2282370

MINISTRSTVO ZA PROMET
Langusova ulica 4
LJUBLJANA
Fax: 478 8139

**ZADEVA: Prevoz slovenskih vozil preko Italijanske republike
verbalna nota Veleposlaništva Italijanske republike št. 1785
z dne 11.08.2008**

Pošiljamo vam kopijo verbalne note Veleposlaništva Italijanske republike št. 1785 z dne 11.08.2008 glede prevoza slovenskih vozil preko teritorija Italijanske republike. Veleposlaništvo izrecno naproša pristojne slovenske institucije, da te obvestijo slovenska prevozna podjetja o pravilnem izvajanju pravnega mnenja.

Lep pozdrav,


Vlasta Valenčič Pečikan
POOBlašČENA MINISTRICA
VODJA SEKTORJA



Priloga: kopija note Veleposlaništva Italijanske republike



Ambasciata d'Italia
Lubiana

Pw 1785
11 AGO 2006

NOTA VERBALE /93

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Slovenia ed ha l'onore di fare riferimento al tema del transito dei veicoli sloveni in territorio italiano.

Come indicato anche nella lettera indirizzata il 24 luglio u.s. dal Ministro delle Infrastrutture e dei Trasporti Matteoli al Ministro dei Trasporti Zerjav, la Commissione Europea, ha comunicato un proprio parere sull'interpretazione del regolamento CEE n. 881/92, relativamente al transito in Italia dei vettori comunitari diretti verso un paese terzo e viceversa. Con tale comunicazione la Commissione – mutando il proprio orientamento espresso con il parere motivato del 28 ottobre 2005 – ha chiarito che, nel caso in cui un trasportatore comunitario che abbia caricato merce in un Paese comunitario con destinazione un Paese terzo (e viceversa) sia in transito nel territorio nazionale, tale trasporto – limitatamente al transito – debba considerarsi a tutti gli effetti un trasporto internazionale disciplinato dal regolamento CEE n. 881/92. Di conseguenza, il titolo autorizzativo necessario per lo svolgimento del trasporto di transito in questione è la licenza comunitaria, non essendo necessaria l'esibizione di ulteriori documenti legittimanti l'attività di autotrasporto, quali l'autorizzazione CEMT o un'autorizzazione bilaterale.

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
REPUBBLICA DI SLOVENIA
LJUBLJANA

Come sottolineato nella lettera del Ministro Matteoli al Ministro Zerjav, le Autorità italiane hanno subito dato disposizioni per l'applicazione di tale parere.

Tali nuove disposizioni fornite dal Ministero dei Trasporti e delle Infrastrutture agli organi di controllo attengono esclusivamente ai trasporti in transito e non possono riferirsi alle relazioni di traffico che si originano nel territorio italiano.

Occorre infatti porre in luce che il parere citato attiene esclusivamente al transito dei veicoli, mentre non trova applicazione nel caso in cui un veicolo abbia caricato merce in Italia con destinazione un Paese terzo rispetto all'Unione Europea. Nella circostanza, in base alle disposizioni comunitarie ed internazionali che disciplinano la materia, è necessaria l'esibizione di un'autorizzazione CEMT.

Dai controlli su strada è emerso che taluni veicoli sloveni sono stati sanzionati per la ragione sopra esposta.

Nell'ottica dei rapporti bilaterali improntati al più ampio spirito di collaborazione, al fine di prevenire l'applicazione di sanzioni nell'ambito dei citati controlli, l'Ambasciata d'Italia ha l'onore di attirare l'attenzione del Ministero degli Affari Esteri sull'opportunità che le competenti Autorità slovene valutino la possibilità di dare disposizioni alle imprese slovene di autotrasporto circa la corretta applicazione del nuovo parere.

L'Ambasciata d'Italia, nel ringraziare il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Slovenia per l'attenzione che vorrà riservare alla presente Nota Verbale, si avvale dell'occasione per rinnovargli i sensi della più alta considerazione.



(vljudnostni prevod)

Reg. št. 1785
Dell'11.8.2008

VERBALNA NOTA 193

2235/08

Veleposlaništvo Italije izraža Ministrstvu za zunanje zadeve Republike Slovenije svoje odlično spoštovanje in ima čast navezati se na tematiko prehoda slovenskih vozil na območju Italije.

Kot je bilo nakazano tudi v pismu, ki ga je 24. julija t.l. Minister za infrastrukturo in transport Matteoli naslovil Ministru za promet Žerjavu, je Evropska komisija podala svoje uradno mnenje glede razlage Uredbe CEE št. 881/92 o prehodu italijanskega ozemlja za vozila iz EU, namenjena v druge države in obratno. S tem obvestilom je Evropska komisija – s tem, da je spremenila svoje uradno mnenje, izraženo z utemeljitvijo 28. oktobra 2005 – pojasnila sledeče: v primeru ko je prevoznik iz EU, ki je naložil blago v državi članici EU, in je namenjen v druge države (in obratno), ter ki se – zgolj zaradi tranzicije - nahaja na teritoriju ene od držav članic, mora biti tak prevoz v vseh pogledih obravnavan kot mednarodni prevoz, ki ga ureja Uredba CEE št. 881/92. Vsled povedanemu je za izvedbo tranzitnega prevoza te vrste potrebna licenca EU, ni pa potrebno predložiti dodatnih dokumentov, ki dokazujejo dejavnost avtoprevoznika, kot na primer CEMT ali bilateralno pooblastilo.

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije
LJUBLJANA

Kot je bilo poudarjeno v pismu Ministra Matteolija Ministru Žerjavu, je Italija takoj dala navodila za izvajanje tega mnenja.

Ta nova določila, ki jih je Ministrstvo za promet in infrastrukture dalo kontrolnim organom, zadevajo zgolj tranzitne prevoze in se ne morejo nanašati na promet znotraj italijanskega območja.

Potrebno je namreč osvetliti dejstvo, da omenjeno uradno mnenje zadeva izključno tranzicijo vozil, ni pa uporabno v primerih, ko vozilo naloži tovor v Italiji in je namenjeno v državo izven EU. V takih okoliščinah je – na osnovi s tem povezanih evropskih in mednarodnih določil - potrebno pokazati dovoljenje CEMT.

Cestne kontrole prometa so pokazale, da so bila nekatera slovenska vozila zaradi zgoraj omenjega razloga sankcionirana.

V smislu bilateralnih odnosov v duhu sodelovanja, z namenom da bi se izognili sankcijam pri omenjenih kontrolah, ima Veleposlaništvo Italije čast opozoriti Ministrstvo za zunanje zadeve na to, da bi bilo prikladno, če bi odgovorne slovenske oblasti pretehtale možnost, da pošljejo slovenskim prevoznim podjetjem navodila o pravilnem izvajanju novega pravnega mnenja.

Veleposlaništvo Italije v Ljubljani se zahvaljuje Ministrstvu za zunanje zadeve Republike Slovenije za pozornost, ki jo bo naklonilo tej verbalni noti, hkrati pa ponovno izraža Ministrstvu za zunanje zadeve Republike Slovenije svoje odlično spoštovanje.